

ФИЛОЛОГИЯ*(специальность: 10.02.19)*

УДК 81

Е.В. Мельникова, Н.В. Казанова, А.В. Копылов*Волгоградский государственный технический университет**г. Волгоград, Россия*

evm.34@yandex.ru

**ЯЗЫК И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ:
ПРОЦЕССЫ ТРАНСФОРМАЦИИ*****[Elena V. Melnikova, Natalya V. Kazanova, Alexey V. Kopylov******Language and globalization: transformation processes]***

It is analyzed the influence of the globalization process on the transformation of the language. Economy, social life, culture, cultural and linguistic boundaries are often blurred, covering all aspects of human society. The ambiguity of language transformations in the context of its enrichment by borrowing new words is considered: the erasure of language barriers ensures communication with the outside world and integration into the world culture, but at the same time the language becomes discolored, and the palette of national culture is reduced. Concerning the development of the Russian language, there are concerns associated with the withdrawal of a significant array of words and expressions instead of imported foreign ones. In the context of globalization, the Russian language can become international only if the country promotes high rates of economic growth, ensures the development of science, technology, and will propagandize and promote national culture.

Key words: globalization, Russian language, transformation, language development, cultural borrowing.

Процессы, определяющие картину современности, проходят в условиях глобализации, которая способствует свободным потокам товаров, капиталов и информации, охватывая при этом все стороны жизни человеческого общества – экономику, социальную жизнь, культуру – и в конечном итоге ведет к становлению «общечеловеческой цивилизации». Глобализация способствует стремительности перемен, пересмотру культурных и духовных ценностей, экономических и политических норм. Согласно одному из определений, глобализация – это «возрастание роли внешних факторов (экономических, социальных и культурных) в воспроизводстве всех стран-участниц этого процесса, формирование единого мирового рынка (рынков) без национальных барьеров и создание единых юридических условий для всех стран» [9]. С точки зрения культурологии, глоба-

лизация означает мощный процесс культурных заимствований, взаимопроникновения, взаимовлияния национальных культур и формирования на основе их синтеза единой общемировой культуры.

Как практически любой сложный процесс, глобализация культуры имеет и положительные, и отрицательные стороны. Так, расширение культурных контактов, активизация межнационального общения способствует сближению народов, обмену положительным опытом, обогащению национальных культур, их подъему на более высокую ступень развития. С другой стороны, активное заимствование явлений чужой культуры грозит стандартизацией, распространением одинаковых культурных образцов по всему миру, и в конечном итоге потерей самобытности национальных культур. Именно как обезличивание, утрата национальными культурами самоидентичности, унификация культурных ценностей, чаще всего и понимается глобализация культуры.

Сегодня глобализация характеризуется состоянием, при котором решающую роль начинают играть информационные потоки и каналы обмена данными [4]. Чаще всего процессы информатизации рассматриваются в связке с технологическими и техническими инновациями, экономическими результатами, количественными изменениями тех или иных показателей. Однако цифровое пространство кардинально преобразовало и формы контактов: появилась электронная почта, различные мессенджеры, платформы для онлайн общения. Цифровая революция способствовала новому открытию текстового формата – найти информацию в Интернете сегодня проще и быстрее, чем в любом другом источнике [6]. В процессе глобализации мир более взаимосвязан, чем когда-либо прежде, и темпы изменений будут ускоряться по мере того, как политические, экономические и социальные связи становятся все более взаимозависимыми [1].

В потоке изменений язык, как основа любой культуры, выступает не только в роли инструмента взаимодействия, но и сам является объектом интеграционного воздействия, поднимая вопросы, касающиеся языкового развития и трансформации. Так, например, нужно ли беспокоиться о том, что русский язык активно пополняется заимствованными словами; обогащается он при этом, или «обесцвечивается», сокращая палитру национальной культуры?

В связи интенсивным развитием информационных технологий и глобализацией социально-экономических процессов, в нашу повседневную речь вошло множество заимствованных слов. В основном это англоязычные термины и вы-

ражения, которые активно используются как в профессиональных сообществах, так и среди широких слоев населения: хайп (hype) – ажиотаж; нетворкинг (networking) – налаживание полезных связей; зачекиниться (check-in) – зарегистрироваться, используя мобильное устройство; лендинг (Landing page) – страница сайта с обратной связью, краудфандинг (crowd funding) – народный сбор денег; вендинг (vending) – продажа товаров с помощью торговых автоматов; эквайринг (acquire) – безналичная оплата с использованием банковских карт и т.д.

Использование заимствованных слов для любого живого языка является естественным и необходимым. Это позволяет языку развиваться, быть современным и востребованным. За несколько последних лет язык пополнился настолько, что возникли барьеры в общении между молодежью и старшим поколением, которое не смогло полностью адаптироваться ни к информационным, ни к языковым трансформациям. Марк Пренски отмечает, что в наибольшей степени языковые изменения заметны в среде молодежи, в частности, в студенческой аудитории, которая стала носителями «цифрового языка». Он также отмечает, что дети рождаются в любой новой культуре и легко усваивают новый язык, решительно сопротивляясь использованию старого [8].

Язык, вобравший этот новый пласт, стал более универсальным для людей, живущих в ритме технологических изменений. Это позволило продвинуться на пути стирания языковых барьеров, обеспечило коммуникативные связи с внешним миром и интеграцию в мировую культуру. В любой культуре язык является не только основной формой общения и основой образования, но и отражает национальную самобытность, символизирует и передает традиции, формирует человека как личность. Род и его язык неразрывны, этнос не существует вне языка и культуры, он живет посредством использования языка для реализации своих наиболее значимых материальных и духовных потребностей [11]. Процессы глобализации, происходящие в обществе, накладывают свой отпечаток на язык: расширяют его границы и обогащают или, напротив, сокращают ареал использования и упрощают.

Стоит обратить внимание на то, что любой язык не развивается изолированно, он напрямую отражает состояние дел в экономике, политике, общественных процессах. Так, конец 1980-х гг. ознаменовался для нашей страны масштабными переменами в политической и экономической жизни, в смене идеологического курса, демократизации и формировании новых ориентиров.

В это время в русском языке появились слова: перестройка, гласность, ускорение, отражающие суть революционных реформ. Очень быстро они стали интернациональными, и вошли во многие языки мира, неся символическую окраску происходящих перемен. Другими примерами заимствования русских слов могут служить: матрешка, водка, балалайка, самовар, шапка-ушанка, валенки – символы русской культуры для иностранных туристов. Слов, вошедших в иностранный обиход в связи с научно-техническими достижениями, заметно меньше, наиболее часто используются: Калашников, как бренд оружия, космонавт, как синоним астронавта.

Эти примеры наглядно показывают, что закрепление слов в иностранных языках связано с переломными событиями, культурными традициями и прорывными технологиями. К сожалению, за последние тридцать лет наш язык не стал генератором новых терминов и устойчивых выражений, отражающих масштабные технологические достижения. В.А. Плунгян указывает на то, что «русский язык часто в своей истории уступал место другим языкам, в ту эпоху функционально более развитым» [5]. Учитывая тренд пополнения русского языка, можно отметить, что за недостаточно высокими темпами экономического развития собственной науки и промышленности последовало импортное решение не только технологических и управленческих решений, но и современной лексики.

Академик А.А. Зализняк отмечает, что разные языки изменяются с разной скоростью, медленно развиваются языки, которые живут в изоляции. Напротив, языки, которые находятся в контакте друг с другом, развиваются гораздо быстрее. Языки с наиболее быстрым ритмом развития находятся на перекрестках мировых цивилизаций [2]. А.Д. Иоселиани отмечает, что глобальное доминирование естественного языка возможно только тогда, когда, во-первых, данный язык не обладает особо сложной грамматической, фонетической и лексической структурой, во-вторых, носитель языка лидирует в политическом, экономическом и технологическом отношении, и, в-третьих, культура носителя языка – открытая, имеет адаптируемые свойства. Перечисленным критериям во второй половине XX в. отвечал американский английский язык, что и объясняет его довольно быстрое распространение в эпоху глобализации [3].

По заявлению американской группы исследователей The Global Language Monitor, английский стал первым языком, в котором словарный запас пере­шагнул миллионный рубеж, сейчас в нем около полутора миллионов слов, причем каждый день язык пополняется еще примерно на 15 слов [10]. Без­условно, в понимании и изучении языка важна активная экономическая и об­щественная позиция носителя. Так, в последние десятилетия, благодаря стре­мительному экономическому росту, усиливается проникновение китайского языка, что идет в разрез с корреляцией между сложностью и языковой ирра­диацией. Китайский язык является не только одним из самых распространен­ных языков мира, он входит в число шести рабочих и официальных языков ООН, и в последние годы соревнуется по популярности с английским [7].

Привлекательность языка подтверждается трендом, характеризующим интерес к китайскому: начиная с 1997 года число людей, изучающих ки­тайский язык в России выросло с 5 тыс. до 56 тыс. человек, а по всему миру китайским языком овладели порядка тридцати миллионов человек. Такая ди­намика обусловлена масштабными реформами, позволившими совершить рывок в сфере науки и техники, развить экономику, обеспечив ей устойчивое второе место в мире после США. Высокие темпы научно-технического раз­вития наряду с политикой открытости способствуют растущему влиянию Ки­тая на мировой арене. Пополнение словарного запаса современного англий­ского языка на 10% происходит за счет китаизмов, при этом попутно транс­лируются китайская культура и ценности [7]. Расширение географии исполь­зования китайского языка подтверждает то, что для распространения языка помимо открытости страны и государственной политики поддержки, необхо­дим высокий экономический потенциал, динамично развивающиеся культур­ные, деловые, и экономические связи.

Глобализация обеспечивает взаимопроникновение и взаимовлияние во всех областях экономической и социально-общественной жизни, не обходя стороной языковое взаимодействие. Можно ли утверждать, что сегодняш­ние заимствования не станут спусковым крючком к потере культурно-язы­ковой идентичности? Ведь вместе с новыми лексическими единицами при­ходят новые праздники, меняется ценностная парадигма, стираются тради­ции. Приобщение к мировой культуре постиндустриального общества свя­зано с интересом и тяготением к западной культуре, вестернизации ценно-

стей, отказу от традиций. Модным трендом у молодежи стало микширование языка. Язык становится более унифицированным, одновременно демонстрируя давление западной культуры.

Следствиями такого процесса может стать мир без культурного многообразия, исторически накопленное наследие будет утеряно, разрушены базовые ценности национальных культур. Чтобы избежать этих рисков, важно быть на острие развития всех сфер, жизненно необходимых для современного общества: демонстрировать высокие темпы экономического роста, обеспечивать развитие науки, техники и технологий, пропагандировать и продвигать традиции национальной культуры, быть открытыми и адаптивными. Вряд ли возможно и нужно развивать, и пропагандировать языковой иммунитет – защиту от слов-микробов, учитывая, что язык без изменений со временем обретает черты дряхлости и ассоциируется со старостью. В условиях глобализации русский язык может стать межнациональным только в том случае, если будет использоваться не только внутри страны, а станет востребованным мировым сообществом, для чего языку должна быть присуща точность передачи состояния и выразительная лаконичность.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Акавова А.И., Хочавова Ю.У., Исаева Р.И.* Язык и идентичность в эпоху глобализации // Гуманитарные и социальные науки. 2019. №4. С. 85-93.
2. *Зализняк А.А.* Лекции // Элементы большой науки URL: https://elementy.ru/nauchno-populyarnaya_biblioteka/430714/Ob_istoricheskoy_lingvistike (дата обращения: 05.06.2020).
3. *Иоселиани А.Д.* Динамика языка в глобальном мире // Евразийский гуманитарный журнал. 2018. № 3. С. 7–12.
4. *Круглов В.В., Никифорова В.Д., Никифоров А.А.* Цифровизация как инструмент планетарной глобализации // Научный журнал НИУ ИТМО. Серия Экономика и экологический менеджмент. 2020. №1.
5. *Плунгян В.А.* Почему языки такие разные. Популярная лингвистика. Русистика, 2020. 272 с.

6. *Рязанцев И.П., Писаревский В.Г.* Философия раннего христианства и вызовы цифровизации // Экономическая социология. 2020. №2.
7. *Соловьев С.С.* Социологический анализ вызовов роста популярности китайского языка в России // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Общественные науки. 2018. № 1 (794). С. 255-275.
8. *Marc Prensky.* Digital Natives, Digital Immigrants // MCB University Press. 2001. №5.
9. *Robertson R.* Globalization Theory and Civilization Analysis – Comparative Civilizations Review. 1987. Vol. 17ю No. 17.
10. The Global Language Monitor URL: <https://languagemonitor.com/> (дата обращения: 05.06.2020).
11. *Whorf B.L.* Language, thought and reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf. Ed. John B. Carroll. Cambridge, Massachusetts, London, England: The MIT Press, 2012.

R E F E R E N C E S

1. *Akavova A.I., Khochavova Yu.U., Isaeva R.I.* Language and identity in the era of globalization // Humanities and social sciences. 2019. No. 4. P. 85-93.
2. *Zaliznyak A.A.* Lectures // Elements of Big Science URL: https://elementy.ru/nauchno-populyarnaya_biblioteka/430714/Ob_istoricheskoy_lingvistike (date accessed: 05.06.2020).
3. *Ioseliani A.D.* Dynamics of language in the global world // Eurasian Humanitarian Journal. 2018.No. 3.P. 7–12.
4. *Kruglov V.V., Nikiforova V.D., Nikiforov A.A.* Digitalization as a tool of planetary globalization // Scientific journal of NRU ITMO. Series Economics and Environmental Management. 2020. No. 1.
5. *Plungyan V.A.* Why languages are so different. Popular linguistics. Russistcs, 2020.272 p.
6. *Ryazantsev I.P., Pisarevsky V.G.* Philosophy of early Christianity and the challenges of digitalization // Economic sociology. 2020. No. 2.

7. *Soloviev S.S.* Sociological analysis of the challenges of the growing popularity of the Chinese language in Russia // Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Social Sciences. 2018. No. 1 (794). P. 255-275.
8. *Marc Prensky.* Digital Natives, Digital Immigrants // MCB University Press. 2001. No. 5.
9. *Robertson R.* Globalization Theory and Civilization Analysis – Comparative Civilizations Re-view. 1987. Vol. 17th No. 17.
10. The Global Language Monitor URL: <https://languagemonitor.com/> (date accessed: 05.06.2020).
11. *Whorf B.L.* Language, thought and reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf. Ed. John B. Carroll. Cambridge, Massachusetts, London, England: The MIT Press, 2012.

10 ноября 2020 г.
